# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

**tehty 18 päivänä joulukuuta 1996,**

**Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuudelle myöntämän tuen hyväksymisestä**

**(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(97/376/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY [1],

ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuudelle myöntämän tuen hyväksymisestä 20 päivänä maaliskuuta 1996 tehdyn päätöksen N:o 96/514/ETY [2],

sekä katsoo seuraavaa:

I

Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti 30 päivänä syyskuuta 1996 päivätyllä kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle tuesta, jonka se aikoo myöntää kivihiiliteollisuudelle varainhoitovuonna 1997/98, sekä lisärahoitustuesta, jonka se aikoo myöntää kivihiiliteollisuudelle varainhoitovuonna 1996/97 päätöksellä 96/514/EHTY vahvistetun tuen lisäksi.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komission on tehtävä päätös seuraavista varainhoitovuodeksi 1997/98 ilmoitetuista rahoitustoimenpiteistä:

— 23 miljoonan Englannin punnan maksu rakenneuudistusohjelman vuoksi tarpeellisia, poikkeuksellisia sosiaaliturvaetuuksia varten,

— 55 miljoonan Englannin punnan maksu eläkemaksuja varten,

— British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen hiileen ja savuttomaan polttoaineeseen annettavia polttoaine-etuja tai joissakin tapauksissa käteissuorituksia varten tarkoitettu 93 miljoonan Englannin punnan maksu,

— enintään 67 miljoonan Englannin punnan maksu yhtiössä työskentelystä aiheutuneiden vammojen ja terveyden vahingoittumisen korvaukseksi,

— 87 miljoonan Englannin punnan maksu yksityistämistä edeltäneen kaivostoiminnan ympäristölle aiheuttamien vahinkojen kattamiseksi,

— 22 miljoonan Englannin punnan maksu British Coal Corporationin yksityistämistä seurannutta hajoamista edeltävien jäännöstoimintojen kustannusten kattamiseksi.

Saman päätöksen mukaisesti komission on myös tehtävä päätös varainhoitovuodeksi 1996/97 ilmoitetuista lisärahoitustoimenpiteistä:

— 24 miljoonan Englannin punnan lisämaksu yhtiössä työskentelystä aiheutuneiden vammojen ja terveyden vahingoittumisen korvaukseksi.

Rahoitustoimenpiteet, jotka Yhdistynyt kuningaskunta aikoo kiviteollisuuden hyväksi toteuttaa, kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Komission on siten kyseisen päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tehtävä päätös siitä, ovatko toimenpiteet päätöksessä asetettujen tavoitteiden ja vaatimusten mukaiset ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvat.

[1] EYVL N:o L 329, 30.12.1993, s. 12
[2] EYVL N:o L 216, 27.8.1996, s. 6

II

Komissio hyväksyi päätöksellä 94/574/EHTY (1) Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen 30 päivänä maaliskuuta 1994 päivätyllä kirjeellä ilmoittaman uudenaikaistamis-, järkeistämis- ja rakenneuudistussunnitelman päätöksessä N:o 3632/93/EHTY määrättyjen yleisten ja erityisten tavoitteiden mukaiseksi.

Suunnitelman ensisijaisena tavoitteena on Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden saattaminen täysin kilpailukykyiseksi kansainvälisillä markkinoilla vallitsevien kivihiilen hintojen kanssa sekä British Coal Corporationin yksityistäminen. Kyseisen tavoitteen saavuttamiseksi teollisuuden on täytynyt nopeuttaa rakenneuudistusohjelmaa, joka on johtanut useiden tuotantoyksiköiden sulkemiseen.

Kivihiiliteollisuusasetukselle annettiin 5 päivänä heinäkuuta 1994 kuninkaallinen vahvistus. Asetuksessa määritellään brittiläisen kivihiiliteollisuuden uusi sääntelyjärjestelmä, jolla mahdollistetaan British Coal Corporationina tunnetun julkisyhteisön kivihiilikaivostoimintojen täydellinen yksityistäminen sekä määrätään perustettavaksi julkisen sektorin virasto, Coal Authority, joka on vastuussa oikeuksien ja käyttölupien myöntämisestä tähän asti British Coal Corporationin omistuksessa olevaan louhimattomaan kivihiileen ja louhimattomiin kivihiilikaivoksiin Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

Yksityistämisen tuloksena Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuus koostuu nyt ainoastaan yksityisyrityksistä, jotka eivät saaneet tukea päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3, 4, 6 ja 7 artiklan perusteella 31 päivän maaliskuuta 1995 jälkeisenä ajanjaksona.

Tämän ilmoituksen soveltamisalaan kuuluvaa tukea aikaisempien kausien kulujen kattamiseksi (päätöksen 5 artikla) maksetaan ainoastaan British Coal Corporationin entisille työntekijöille suoraan tai kivihiiliteollisuuden eläkesäätiöille tai julkisen sektorin virastoille, erityisesti Coal Authoritylle ja British Coal Corporationille, ja ainoastaan yksityistämistä edeltäneiltä ajanjaksoilta aiheutuvien aikaisempien kausien kuluista.

III

Tuki British Coal Corporationin kaivosten rakenneuudistuksesta ja sulkemisesta aiheutuvien poikkeuksellisten sosiaaliturvaetuuksien kattamiseksi vastaa Corporationin ja hallituksen velvoitetta maksaa korvaus Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi työttömiksi jääneille tai muihin kaivoksiin siirretyille työntekijöille. Näiden kulujen kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa 23 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98. Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvaetuuksien maksamisesta aiheutuvia kustannuksia, muille rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille maksettavia poikkeuksellisia kustannuksia sekä muiden kuin lakisääteisten eläkkeiden ja maksujen suorittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille sekä niihin jo ennen rakenneuudistusta oikeutetuille työntekijöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

IV

Tuki British Coal Corporationin työntekijöiden eläkemaksuja ja muita eläkejärjestelyjä varten vastaa Corporationin velvoitteita noin 600 000 jäsenen eläkkeiden osalta siltä työssäoloajalta, jonka he olivat Corporationin palveluksessa. Näiden maksujen kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa 55 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98. Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut). Vastuu niiden British Coal Corporationin työntekijöiden, jotka jatkoivat työskentelyä yksityistämisen jälkeen perustetuissa yrityksissä, eläkkeistä kannetaan erillisillä, koko teollisuuden alan laajuisilla uusien yritysten kokonaan rahoittamilla eläkeohjelmilla.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuvia kustannuksia sekä muiden kuin lakisääteisten eläkkeiden ja maksujen suorittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille ja työntekijöille, jotka olivat oikeutettuja kyseisiin maksuihin ennen rakenneuudistusta, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siitä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

(1) EYVL N:o L 220, 25.8.1994, s. 12

V

Tuki entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen hiileen tai savuttomaan polttoaineeseen annettavia polttoaine-etuja tai tietyissä tapauksissa käteissuorituksia varten vastaa British Coal Corporationin kaivosteollisuuden ammattiliittojen kanssa tekemien sopimusten velvoitteita. Yksityistämisen jälkeen perustetut yritykset ovat yksityistämisestä lähtien täyttäneet velvoitteen toimittaa polttoainetta niiden palvelukseen siirretyille British Coal Corporationin työntekijöille. Täyttääkseen velvoitteet toimittaa polttoainetta British Coal Corporationin eläkkeelle siirretyille tai työttömiksi jääneille entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa 93 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98.

Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat toimitusvelvoitteita Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi eläkkeelle siirretyille tai työttömiksi jääneille työntekijöille tai heidän huollettavilleen eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ilmaisen kivihiilen toimittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääville työntekijöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VI

Tuki British Coal Corporationin entisille työntekijöille yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta maksettavien korvausten kattamiseksi vastaa Corporationin velvoitteita maksaa korvaus työntekijöiden Corporationin palveluksessa ollessa yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta ennen yksityistämistä. Yksityistämisen jälkeen perustettujen yhtiöiden on otettava täysi vastuu kyseisen päivämäärän jälkeen sattuvista onnettomuuksista. Korvaukseksi British Coal Corporationin entisille työntekijöille yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta yksityistämistä edeltävältä työssäoloajalta Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa enintään 67 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98 joko välillisesti British Coal Corporationin kautta tai suoraan entisille työntekijöille.

Korvausvaatimusten määrän alkuperäistä arviota on täytynyt tarkistaa tietyistä terveyteen liittyvistä vahingonkorvausvastuista äskettäin tehtyjen tuomioistuinpäätösten perusteella. Varainhoitovuonna 1996/97 odotettavien kulujen määrä on siten suurempi kuin päätöksellä 96/514/EHTY hyväksytyt summat. Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus hakee tämän vuoksi lupaa 24 miljoonan Englannin punnan lisäkuluille, joita aiheutuu varainhoitovuonna 1996/97 British Coal Corporationin entisten työntekijöiden tekemien, yksityistämistä edeltävään toimintaan liittyvien terveyttä koskevien vahingonkorvausvaatimusten maksamisesta.

Näiden rahoitustoimenpiteiden edunsaajat ovat useimmiten työttömiksi tai eläkkeelle jääneitä työntekijöitä, ja korvaus koskee pelkästään yksityistämistä edeltävästä työssäolosta aiheutuvaa terveyden vahingoittumista. Tämän vuoksi kyseinen tuki on tarkoitettu kattamaan kivihiiliteollisuuden uudenaikaistamisesta, järkeistämisestä tai rakenneuudistuksesta aiheutuvat kulut, eikä se liity tavanomaiseen tuotantoon.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee jäännöskustannuksia entisten kaivostyöntekijöiden sairausvakuutusten kattamiseksi, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VII

Tuki, jonka Yhdistynyt kuningaskunta aikoo myöntää Coal Authoritylle ja/tai siirtymäkauden ajan British Coal Corporationin jäljellä olevalle osalle, kattaa ne kustannukset, jotka johtuvat British Coal Corporationin yksityistämistä edeltäneen kaivostuotantotoiminnan ympäristölle aiheuttamista vahingoista. Osa näistä kuluista koskee sortumien maanpinnalle aiheuttamia vahinkoja. Muihin kuluihin kuuluu hylättyjen louhintapaikkojen ja kaatopaikkojen kunnostaminen, metaanin poistaminen ja veden pumppaaminen vanhoista kaivoksista. British Coal Corporationin seuraajayhtiöt ovat vastuussa niille siirrettyjen varantojen tai kaivosten louhimiseen liittyistä velvoitteista, koska tämä on yksi niiden toimiluvissa niille määritellyistä vastuualueista.

Yksityistämistä edeltäneistä kaivostoiminnoista aiheutuvien kustannusten kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa 87 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98.

Tämän vuoksi kyseinen tuki on suunniteltu kattamaan kivihiiliteollisuuden uudenaikaistamisesta, järkeistämisestä tai rakenneuudistuksesta aiheutuvat kulut, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut). Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee rakenneuudistuksesta johtuvaa kaivosturvallisuuden vuoksi tehtävää lisätyötä, kaivostyön vaurioita, jos ne johtuvat aikaisemmin käytössä olleistä louhinta-alueista, sekä jäännöskorvauksia vedenjakelusta ja jätevesihuollosta vastaaville järjestöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VIII

Tuki British Coal Corporationin jäännöstoiminnoista yksityistämisen ja Corporationin hajoamisen välillä aiheutuvien kulujen kattamiseksi vastaa Corporationin velvoitetta tiettyjen tavanomaiseen tuotantoon liittymättömien jäännöstoimintojen kattamiseen, kuten Corporationin jäännösomaisuuden ja -sitoumusten hallinta ja luovutus ajanjaksona joulukuuhun 1997 saakka, jäljellä olevien tytäryhtiöiden yksityistäminen, erityisesti kyseisten tytäryhtiöiden myyntitulojen verot, velvoitteet tiettyjen meneillään olevien tutkimusohjelmien loppuun saattamiseen, Corporationin vastuu suhteessa tiettyihin sitä vastaan nostettuihin oikeustoimiin (muut kuin toimet korvausten saamiseksi yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta) sekä lopuksi Coal Authoritylle aiheutuvat kustannukset, joilla taataan pääsy kivihiilivaroihin kaivostyön päättymisen jälkeen.

Näiden jäännöstoimintojen kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus aikoo maksaa 22 miljoonaa Englannin puntaa varainhoitovuonna 1997/98.

Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kulut).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee kaivostyön päättymisen jälkeen kivihiilivaroihin pääsyn takaamiseen liittyvistä hallinnollisista, oikeudellisista ja verotuksellisista määräyksistä ja kuluista aiheutuvia jäännöskustannuksia, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

IX

Kivihiiliteollisuusasetuksella 1994 Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuudelle perustetun uuden sääntelyjärjestelmän osalta Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus varmistaa, että tämän päätöksen mukaisesti myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

Edellä esitetyn ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamien tietojen perusteella tässä päätöksessä tarkoitetut toimenpiteet ovat sopusoinnussa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2–9 artiklan vaatimusten ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus voi varainhoitovuonna 1997/98 toteuttaa seuraavat rahoitustoimenpiteet, jotka vastaavat yhteensä 347 miljoonaa Englannin puntaa:

— 23 miljoonan Englannin punnan maksu British Coal Corporationille tai sitä seuraavalle julkishallinnolle Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi työttömiksi jäävien työntekijöiden poikkeuksellisten sosiaaliturvaetuuksien kattamiseksi,

— 55 miljoonan Englannin punnan maksu British Coal Corporationin entisten työntekijöiden ja heidän huollettaviensa eläkemaksuja varten,

— 93 miljoonan Englannin punnan maksu hiileen ja savuttomaan polttoaineeseen annettavia polttoaineetuja tai joissakin tapauksissa käteissuorituksia varten British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— enintään 67 miljoonan Englannin punnan maksu korvaukseksi yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— 87 miljoonan Englannin punnan maksu yksityistämistä edeltäneen kaivostoiminnan ympäristölle aiheuttamien vahinkojen kattamiseksi,

— 22 miljoonan Englannin punnan maksu British Coal Corporationin jäännöstoiminnoista aiheutuvien kustannusten kattamiseksi.

*2 artikla*

Yhdistynyt kuningaskunta voi myöntää varainhoitovuonna 1996/97 lisätukea enintään 24 miljoonaa Englannin puntaa päätöksellä 96/514/EHTY vahvistetun tuen lisäksi British Coal Corporationin entisille työntekijöille yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta maksettavien korvausten kattamiseksi.

*3 artikla*

Yhdistyneen kuningaskunnan on ilmoitettava tämän päätöksen 1 artiklassa mainituille maksunsaajille 30 päivään syyskuuta 1998 mennessä varainhoitovuonna 1997/98 tosiasiallisesti maksetun tuen määrä ja tämän päätöksen 2 artiklassa mainituille maksunsaajille 30 päivään syyskuuta 1997 mennessä varainhoitovuonna 1996/97 tosiasiallisesti maksetun tuen määrä sekä kaikki alun perin ilmoitettuihin määriin tehdyt muutokset.

*4 artikla*

Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että sille maksetaan takaisin kaikki yliarvioidut kulut tai peruutetut kulut, jotka koskevat tämän päätöksen kattamia kohtia.

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1996.

*Komission puolesta*

Christos PAPOUTSIS

*Komission jäsen*